

*Исаева Елизавета Валерьевна, студент факультета иностранных языков
ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический университет
имени М. Е. Евсевьева», г. Саранск, Россия*

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТНОМ - ЗООНИМОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ ОНЛАЙН МЕДИА

Аннотация: Статья посвящена исследованию процесса функционирования фразеологизмов с компонентном - зоонимом в современном английском языке на материале онлайн медиа. В исследовании рассмотрены и предложены примеры фразеологических единиц, употребляющихся в медиа сфере. Цель работы – изучение использования фразеологизмов с компонентом-зоонимом в современном английском языке на примере онлайн медиа.

Ключевые слова: функционирование, фразеологические единицы, зоонимы, иностранный язык, онлайн медиа.

Annotation: The article is devoted to the study of the functioning process of phraseological units with a zoonym component in modern English on the online media material. The study examines and offers examples of using phraseological units in the media sphere. The purpose of the work is the study of the use of phraseological units with a zoonym component in modern English with online media example.

Keywords: functioning, phraseological units, zoonyms, foreign language, online media

В настоящее время фразеологические единицы с компонентом-зоонимом являются одним из самых уникальных и интересных элементов английского

языка. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом широко используются в различных сферах, включая литературу, рекламу, масс-медиа и общение. Данные единицы являются частью повседневной речи для большинства носителей английского языка.

Важно отметить, что в современном мире онлайн-медиа являются неотъемлемой частью повседневной жизни каждого человека. Социальные сети, блоги, новостные порталы и другие онлайн-платформы дают возможность людям коммуницировать, делиться мнениями. В этой связи в данном контексте фразеологизмы с зоонимическим компонентом играют важную роль в процессе коммуникации, поскольку именно в сетевых СМИ использование фразеологизмов с компонентом-зоонимом позволяет более четко и точно выражать свои мысли и чувства. Кроме того, наличие подобных выражений в речи применимо для создания юмористических ситуаций, что делает их особенно привлекательными для молодежи. Однако, как и любые другие языковые элементы, фразеологизмы с компонентом-зоонимом могут вызывать недопонимание у носителей других языков из-за различий культурного контекста. Таким образом, необходимо знать и понимать, как данные выражения функционируют в онлайн медиа и как с помощью них можно повлиять на контекстное восприятие сообщения.

Рассматриваемая тема является актуальной, так как изучение данной проблемы способствует понять, как данные выражения применяются в коммуникации и как их внедрение в речь может повлиять на восприятие сообщения аудиторией. Также это может помочь людям, изучающим английский язык, начать употреблять фразеологизмы с компонентом-зоонимом в своей речи более открыто и продуктивно.

Фразеологические единицы – это устойчивые словосочетания и выражения, которые имеют определенный смысл и не могут быть переведены буквально [3, с. 272]. Они являются особенностью языка и культуры, и используются в речи как единое целое. В языке имеются различные виды фразеологических единиц, такие как идиомы, коллокации и стереотипные

выражения.

Функции фразеологизмов могут быть разделены на постоянные и вариативные, согласно А. В. Кунину. Постоянные функции применимы к любым фразеологическим единицам и оборотам, независимо от контекста, в то время как вариативные функции относятся только к определенной части фразеологических единиц.

К постоянным функциям следует отнести:

- коммуникативную;
- познавательную;
- номинативную [1, с. 42].

Фразеологизмы выполняют коммуникативную функцию, помогая людям эффективнее общаться. Они служат средством передачи информации и выражения мыслей, которые могут быть непросты для выражения в обычной речи. Фразеологизмы улучшают качество коммуникации, делая ее более точной, ясной и выразительной.

Фразеологизмы также имеют познавательную функцию, с помощью которой они помогают людям расширить свой кругозор и узнать больше о культуре и истории своей страны или региона. Они содержат знания о традициях, обычаях, легендах и мифах, которые передаются из поколения в поколение.

Издравле существует традиция освобождения духа, умершего от его телесной оболочки, что нашло свое отражение в фразеологизме «выпустить духа». Использование таких выражений способствует более глубокому пониманию культурных и религиозных традиций страны. Кроме того, фразеологизмы могут содержать информацию о научных открытиях, исторических событиях и других областях знания. Например, фразеологизм «железный занавес» происходит из периода холодной войны и относится к разделению СССР и Западной Европы.

Следовательно, с помощью познавательной функции фразеологизмов, люди расширяют свой кругозор и узнают больше о культуре, истории и других

областях знания. Они могут использоваться в образовательных целях, в том числе и при изучении иностранных языков, чтобы помочь студентам в изучении культурных и исторических аспектах языка.

Фразеологизмы выполняют номинативную функцию, позволяя обозначать определенные явления, объекты или действия. Они могут иметь как конкретный, так и абстрактный смысл, и помогают людям точно выразить свои мысли и идеи.

Например, фразеологизм "бить баклуши" означает "говорить пустые слова", а "выходить из положения" - "находить решение проблемы". Таким образом, использование фразеологизмов позволяет передавать смысл идеи или действия точно и кратко, а также использовать образы и метафоры для лучшего запоминания информации.

Слова, которые обозначают животных, называются зоонимами и являются неотъемлемой частью нашего языка. Они используются в различных контекстах, начиная от быденной речи до научных терминов. Изучение происхождения зоонимов и их классификация по структуре и значению являются важными аспектами языкового исследования. В данной статье мы рассмотрим происхождение зоонимов и их структурно-семантическую классификацию, чтобы лучше понять, как они используются в нашей речи и какую функцию выполняют.

Источники зоонимов могут быть разнообразными, включая древние языки, мифологию, науку и повседневную речь. Некоторые зоонимы имеют латинские или греческие корни, которые широко используются в научных терминах. Например, слово "мамал" происходит от латинского "mamma", что означает "сосок", а "reptile" происходит от латинского "reptilis", что означает "ползучий".

В современном английском языке фразеологизмы с зоонимом представляют собой выражения, в которых название животного используется в качестве одного из компонентов. Такие фразеологизмы могут иметь различные значения и использоваться в разных контекстах. Например, фразеологизм "to let

the cat out of the bag" (выдать тайну) содержит зооним "cat", который используется для обозначения тайны или секрета [1].

Зоонимы – это названия животных на языке человека, которые могут быть общепринятыми или уникальными для определенной культуры или языка. Зоонимы имеют историческое, культурное или религиозное значение, присутствуя в различных областях, таких как литература, искусство, наука и так далее.

Примеры зоонимов:

1) A queer bird - чужак. Выражение, с помощью которого можно описать внешний вид, as red as turkey-cock – красный как петух.

2) To stubborn as a mule or a spring chicken - неопытный / юнец, передают информацию об умственных способностях человека.

3) A little bird told - сорока на хвосте принесла – дает оценку действий человека. Также выражение to see how the cat jumps - ждать, откуда ветер подует.

4) Bill at gate - яростно / бешено – указывает на поведение человека. Например, eat like a bird – есть как птичка, совсем мало.

5) Описать характер человека можно с помощью выражений to be on one's high horse - быть высокомерным, a bull in a china shop - как слон в посудной лавке, неуклюжий [2, с. 307].

Следует отметить, что зоонимическая лексика широко используется в онлайн медиа сфере. Например, в новостных сводках часто используются фразеологические обороты, содержащие зоонимы, чтобы привлечь внимание читателя. Исследование показало, что наиболее часто в британских газетах встречаются номинативные единицы, такие как "кот", "собака" и "птицы", которые могут использоваться в положительном и отрицательном контексте.

В качестве примера можно привести фразеологизм "Cat burglar", который относится к тюремному жаргону и означает человека который ворует или вора-домушника, проникающего в верхние этажи дома с крыши. Предположительно, этот фразеологизм возник благодаря любви кошек к прогулкам по крышам и их

способности передвигаться бесшумно благодаря мягким лапам. Это выражение имеет отрицательную коннотацию и используется для описания ситуаций, связанных с преступным миром, к примеру: “So far, her résumé includes 44 appearances in a Nationwide Insurance TV commercial as she flips and turns her way through a house as a sort of anti-cat burglar...” [6].

“Dog’s breakfast / dog’s dinner”. Когда говорят о негативном отношении людей к собакам, необходимо вспомнить этот фразеологизм, который описывает собаку как животное, которое не аккуратно пьет и ест. Именно поэтому данный фразеологизм используется для обозначения "беспорядка", "ерунды на постном масле" и "неразберихи". Данный фразеологизм часто встречается в новостных британских сводках “There sult is at best as morgasbord of metaphysical enquiry; at worst a dog’s breakfast”. Американский вариант употребления – “The resulting bill was a dog’s dinner of features that hold little chance of surviving a review by cooler heads in the Senate” [5].

Проанализируем «крылатое» выражение “to kill two birds with one stone”. Эта идиома была заимствована из греческого, латинского или китайского языков. В русском языке есть аналог, где зооним "bird" заменен на другой: «убить двух зайцев одним выстрелом», что означает «сделать несколько вещей одновременно».. Примечательно, что вышеназванная идиома довольно часто употребляется в британских печатных СМИ: “Vichy’s after sun oil allows you to kill two birds with one stone; adding a glow to your skin as it nourishes” [4]. Как мы видим это выражение используется авторами статей при описании событий из разных областей жизни общества, начиная косметикой и заканчивая учебой.

Таким образом, можно заключить, что употребление фразеологизмов с компонентом-зоонимом часто встречается на просторах британских и американских газет и статей онлайн ресурсов, что в свою очередь, сильно влияет на культурный аспект английского языка. Онлайн-ресурсы предоставляют огромную возможность изучать зооморфные фразеологизмы на различных языках и культурах, что позволяет лучше понимать национально-культурную специфику страны изучаемого языка.

Библиографический список:

1. Бояркина Л. М. Концепт «человек / личность» и его отражение в семантике английских фразеологизмов в границах зоонимической лексики (на материале лексемы a duck) / Л. М. Бояркина. – Текст: непосредственный // Вестник Мордовского Университета. Серия Гуманитарные науки: научный журнал. – 2008. – № 3. – С. 128–129.
2. Дмитриева, Д. М. Переносное значение зоонимов в русском и английском языках / Д. М. Дмитриева. – Диалог культур-диалог о мире и во имя, 2018. – С. 307–310. – Текст: непосредственный.
3. Лепшокова, Е. А. Структурные и семантические особенности фразеологических единиц в современном английском и русском языках / Е. А. Лепшокова. – Ученые записки университета им. П. Ф. Лесгафта, 2020. – С. 272–274. – Текст: непосредственный.
4. Barratt, V. Best after sun products for holiday burn / V. Barratt. – Текст: электронный // Evening Standard. – 2018. – URL: <http://www.standard.co.uk/shopping/esbest/-beauty/skincare/8-best-after-sun-products-for-holiday-sunburn-a3508291.html> (дата обращения: 05.03.2023).
5. Horstead, M. DeKall School District 428 board questioned about new elementary school budget / M. Horstead. – Текст: электронный / Daily Chronicle, Shawlocal. – 2023. – URL: <http://www.dailychronicle.com/2017/05/10/hultgrens-safe-district-might-not-be/aemxa3t/> (дата обращения: 03.04.2023).
6. Ex-Utah gymnast self as stuntwoman – Текст: электронный // The Washington Times. – URL: <https://www.washingtontimes.com/multimedia/gymnastrecreates-self-as-2014-02-28/?page=2> (дата обращения: 13.04.2023).